



## **AGREEMENT OF COOPERATION**

**Between**

**The Autonomous University of the State of México (UAEM)**

**And**

**UNIVERSITY OF MARYLAND, COLLEGE PARK, MD, USA**

**I**

It is the purpose of this Agreement:

1. To promote interest in the teaching and research activities of our respective universities.
2. To deepen the understanding of the economic, social and cultural issues and traditions of our respective countries.

**II**

To achieve these goals, the Autonomous University of the State of México (UAEM) and the University of Maryland, College Park agree to:

**1.**

- a) Promote university exchanges by inviting scholars of the partner university for short-term lecture and/or research.
- b) Receive students and doctoral candidates of the partner university for longer periods of study or a research;
- c) Organize symposia, conferences and meetings on research issues;
- d) Carry out joint research programs.



- e) Exchange information pertaining to developments in teaching and research at each university.

### III

The activities mentioned in paragraph II shall be financed according to the availability of funds.

All travel, living expenses, training and tuition fees will be covered by the respective home university.

### IV

Each university shall nominate two of its members as its representative in charge of the cooperative program.

It is the of such members to act as the principal contact for individual and group activities, and to plan and coordinate all activities within their university as well as with the partner university.

The representatives of two universities shoul meet yearly to evaluate past activities and to work out detailed plans for future cooperative projects.

### V

Two copies of the present Agreement have been drawn up in English. Both copies are equally biding, and will come into force when signed by the president of the Autonomous University of the State of México and the president of the University of Maryland, College Park, or their official representatives.

This Agreement shall remain valid for three unless revoked by one or both universities with thirty days advance notice.



*Universidad Autónoma del Estado de México*  
**UAEM** *Rectoría*


With mutual consent, this Agreement may be renewed for additional three years.

ON BEHALF OF


ON BEHALF OF

THE AUTONOMOUS UNIVERSITY OF THE  
STATE OF MEXICO


UNIVERSITY OF MARYLAND AT COLLEGE  
PARK



M. EN A. URIEL GALICIA HERNANDEZ  
RECTOR  
FEBRUARY 9TH, 1999



DR. GREGORY L. GEOFFROY  
VICE PRESIDENT FOR ACADEMIC AFFAIRS  
AND PROVOSTH  
FEBRUARY 9TH, 1999



DR. PAUL H. MAZZOCCHI  
DEAN COLLEGE OF MARYLAND, COLLEGE  
PARK  
FEBRUARY 9TH, 1999



**CONVENIO GENERAL DE COLABORACION QUE CELEBRAN:  
LA UNIVERSIDAD AUTONOMA DEL ESTADO DE MEXICO Y,  
LA UNIVERSIDAD MARYLAND, COLLEGE PARK, MD, USA**

**I**

Propósitos del Convenio General de Colaboración:

1. Promover las actividades de enseñanza e investigación entre las partes.
2. El Convenio dependerá de las circunstancias económicas, sociales, culturales y tradicionales de nuestros respectivos países.

**II**

Para el logro de las metas de la Universidad Autónoma del Estado de México (UAEM) México y la Universidad de Maryland, College Park, MD, USA, ambas partes están de acuerdo en las siguientes Cláusulas:

**1.**

- a) Promover el intercambio de alumnos por un corto tiempo para llevar a cabo programas de adiestramiento o investigación.
- b) Recibir alumnos y candidatos a doctor por un periodo largo para estudio de investigación.
- c) Organizar simposia, conferencias y encuentros sobre temas de investigación.
- d) Realizar conjuntamente programas de investigación.
- e) Promover el intercambio de información adecuada para el desarrollo en la enseñanza e investigación de cada una de las Universidades.

**III**

Las actividades mencionadas en el párrafo II, serán financiadas de acuerdo a la capacidad de fondos de las respectivas Universidades.

El viaje redondo, los gastos de hospedaje, capacitación e inscripción serán cubiertos por la Universidad anfitriona.

IV

Cada Universidad nombrará dos personas como representantes encargados del programa de colaboración.

Es responsabilidad de cada integrante ser el contacto en la planeación, coordinación de las actividades individuales o en grupo dentro de su Universidad, así como de la otra parte.

Los representantes de las dos Universidades deberán reunirse anualmente para evaluar las actividades llevadas a cabo y trabajar detalladamente en los futuros proyectos de colaboración.

V

Dos copias del presente Convenio General de Colaboración han sido diseñadas en español y ambas son iguales y serán válidas y reconocidas cuando sean firmadas por el Rector de la Universidad Autónoma del Estado de México y el Presidente de la Universidad de Maryland, College Park, MD, USA o sus representantes oficiales.

El presente Acuerdo tendrá una vigencia por tres años, su cancelación será solicitada por una parte o ambas con 30 días de anticipación.

Con el mutuo consentimiento, este Convenio de Colaboración puede ser renovado por otros tres años.

POR LA UNIVERSIDAD AUTONOMA  
DEL ESTADO DE MEXICO

M. EN A. URIEL GALICIA HERNANDEZ  
RECTOR

9 DE FEBRERO DE 1999

POR UNIVERSIDAD DE MARYLAND,  
COLLEGE PARK, MD, USA

DR. GREGORY L. GEOFFROY  
VICEPRESIDENTE DE ASUNTOS  
ACADEMICOS Y ADMINISTRATIVOS  
9 DE FEBRERO DE 1999

DR. PAUL H. MAZZOCHI  
DECANO DEL COLEGIO DE CIENCIAS  
NATURALES  
9 DE FEBRERO DE 1999